

Leben in Deutschland

主编：宋健飞

衣食住行

在德国

编者：黄克琴 刘怀宇 陈 慧

Leben in Deutschland

外语教学与研究出版社

Leben in Deutschland

衣食住行在德国

主编： 宋健飞

编者： 黄克琴 刘怀宇 陈 慧

外语教学与研究出版社

(京)新登字 155 号

图书在版编目(CIP)数据

衣食住行在德国/宋健飞主编. — 北京:外语教学与研究出版社, 2002

ISBN 7-5600-2837-3

I. 衣… II. 宋… III. 德国—概况 IV. K951.6

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2002)第 035238 号

衣食住行在德国

主编: 宋健飞

* * *

责任编辑: 王 潇

出版发行: 外语教学与研究出版社

社 址: 北京市西三环北路 19 号 (100089)

网 址: <http://www.fltrp.com.cn>

印 刷: 北京瑞宝天和彩色印刷有限公司

开 本: 787×965 1/32

印 张: 7.25

版 次: 2002 年 8 月第 1 版 2002 年 8 月第 1 次印刷

书 号: ISBN 7-5600-2837-3/H·1484

定 价: 16.90 元

* * *

如有印刷、装订质量问题出版社负责调换

制售盗版必究 举报查实奖励 (010)68917826

版权保护办公室举报电话: (010)68917519

前 言

中国改革开放 20 余年以来,越来越多的华夏儿女有机会走向世界,负笈海外。作为留学大国的德国,其悠久并富有成效的教育传统,良好的学校设施及优惠条件,再加上得天独厚的人文地理环境,吸引了成千上万的中国学子前去求学深造。但由于我国学生对德国社会的各个方面缺乏必要的了解,致使一部分学生赴德后不能尽快适应当地的生活和学习,也给当地接待外国留学生的机构和个人带来了一定的不便。此外,在国内德语教学中,我们也发现尽管有许多学生欲赴德学习,但他们对德国的国情概况了解甚微,因而非常希望在走出国门前就能对异国他乡的衣食住行和文化习俗略知一二,以便掌握一些在完全不同的文化背景下的日常生活知识,尽量避免和减少交际中的误解和困难。为此,在同济大学德国学术中心的倡议和组织下,我们几位长期从事德语教学和有关德国国情研究的编者,根据自己在德国学习生活的一些实践经验,借鉴国内外最新的资料,编写了这本《衣食住行在德国》,希望该书能为即将赴德的中国留学生和已到德国的初学者以及其他出访德国和在德逗留的各类人员提供一些指导性的帮助和参考信息。

全书正文共分为 11 个部分,分别按不同专题针对

赴德人员可能遇到的各种实际情况做了较为广泛和详尽的介绍,并在其中部分章节里配置了一定数量的图片和实用票据,旨在使读者对所述事物能有一个较直观的印象和感性认识。此外,在文章中,我们还有意识地注出了实用性较强的词汇的德文,并在书末编排了附录和部分德语词条的索引,以方便读者了解和查阅有关信息。

本书在编写过程中得到了许多留德学人的大力帮助和支持。于雪梅、严莹、张建唯、白钢、王越、董洪泉、赵劲、朱念鸣等留学生,曾不辞辛劳,在繁忙的学习、工作中拨冗为我们提供了许多宝贵的经验和第一手资料,在此谨表衷心的感谢。

由于水平和时间所限,本书肯定还有不尽人意之处,恳请各位同行批评指正。

编 者

目 录

一、衣(Kleidung)	1
1. 不同场合的着装	1
2. 民族服饰	2
3. 出国前应准备哪些服装	2
4. 如何准备礼品	3
5. 冬季大甩卖(Winterschlussverkauf)与夏季 大甩卖(Sommerschlussverkauf)	4
6. 跳蚤市场(Flohmarkt)	5
7. 退税(Tax free)	6
8. 德国主要商场简介(Kaufhäuser und Geschäfte)	7
二、食(Essen)	10
1. 一日三餐(Mahlzeiten)	10
2. 快餐(Imbiss)	12
3. 午后咖啡(Kaffeepause, Nachmittagskaffee)	13
4. 面包品种(Brot)	14
5. 地方特色菜(Spezialitäten)	14
6. 在学生食堂用餐	16
7. 就餐方式	17
8. 啤酒的种类、品牌(Bier)	19

9. 葡萄酒的种类、品牌(Wein)	19
10. 葡萄酒商标	21
三、居住(Wohnen)	23
1. 德国人口及居住概况	23
2. 住房种类	24
3. 住宅式样	25
4. 住房结构	25
5. 学生宿舍(Studentenheim)	25
6. 公寓套房(Appartement)	27
7. 共同体式居住(Wohngemeinschaft/WG)	28
8. 房租(Miete)	28
9. 租房途径(Zimmersuche)	29
10. 青年旅社(Jugendherberge)	29
11. 居住家庭私房注意事项(privat wohnen)	30
12. 招租广告中的缩写词	31
四、交通、旅游(Verkehr und Reise)	35
1. 交通图(Verkehrsnetzplan)	35
2. 市内交通工具(Stadtverkehrsmittel)	36
3. 市内各种交通票据	37
4. 私车(Privatauto)	41
5. 停车场(Parkplatz)	41
6. 高速公路与加油站(Autobahn und Tankstelle)	44
7. 自行车道(Radweg)	45
8. 交通标志(Verkehrszeichen)	46

9. 道路(Straßen des Verkehrs)	48
10. 搭乘中心(Mitfahrzentrale)	50
11. 搭便车(per Anhalten)	50
12. 联邦铁路概况(Bundesbahn)	51
13. 德国火车类别标志	52
14. 旅行中心(Reisezentrum)	54
15. 铁路交通票据(Eisenbahnfahrkarten) ...	57
16. 如何购票(Fahrkarten lösen/kaufen)	62
17. 如何检票(Fahrkarten kontrollieren, entwerten)	65
18. 航空(Luftfahrt)	66
19. 内河航运(Binnenschiffahrt)	67
20. 海运(Seeschiffahrt)	68
五、德国著名景点(Sehenswürdigkeiten)	69
1. 各类博物馆、美术馆(Museen und Galerien)	69
2. 各类教堂(Kirchen)	74
3. 著名宫殿、城堡、城门(Schlösser und Burgen)	79
4. 纪念馆、名人故居(Gedenkstätten)	87
5. 德国度假胜地(Reiseziele und Urlaubsorte)	92
六、德国著名大学	97
1. 柏林工业大学(Technische Universität Berlin)	97
2. 柏林洪堡大学(Humboldt-Universität zu Berlin)	98

3. 柏林自由大学(Freie Universität Berlin)	99
4. 波恩大学(Rheinische Friedrich-Wilhelems-Universität Bonn)	100
5. 德累斯顿工业大学(Technische Universität Dresden)	101
6. 弗赖堡大学(Albert-Ludwigs-Universität Freiburg)	102
7. 哥廷根大学(Georg-August-Universität Göttingen)	102
8. 海德堡大学(Ruprecht-Karls-Universität Heidelberg)	104
9. 科隆大学(Universität zu Köln)	106
10. 美因兹大学(Johannes Gutenberg-Universität Mainz)	106
11. 马堡大学(Philipps-Universität Marburg)	107
12. 慕尼黑大学(Ludwig-Maximilians-Universität München)	108
13. 明斯特大学(Westfälische Wilhelms-Universität)	110
14. 蒂宾根大学(Universität Tübingen)	110
七、传统节日与习俗(Feste und Brauchtum)	112
1. 圣诞节(Weihnachten)	112
2. 新年(Das Neujahr)	115
3. 复活节(Das Ostern)	116

4. 圣灵降临节(Das Pfingsten)	119
5. 耶稣升天节(Christi Himmelfahrt)	120
6. 主显节(Das Erscheinungsfest/Epiphanias)	121
7. 狂欢节(Der Karneval/Fasching/Die Fastnacht)	123
8. 十月啤酒节(Das Oktoberfest)	125
9. 五月节(Der Maifeiertag)	128
10. 感恩节(Das Erntedankfest/Der Erntedanktag)	128
11. 忏悔日(Der Buß- und Betttag)	130
12. 祭奠日(Der Totensonntag)	131
八、关于保险(Versicherung)	133
1. 保险义务	133
2. 保险公司	133
3. 保险金	134
4. 自愿保险	134
5. 家庭医疗保险	134
九、关于“达福”考试(Test DaF)	135
十、生活广角(Kleine Tips)	137
1. 打电话小窍门(Telefonieren)	137
2. 冲洗照片(Filmentwicklung)	138
十一、留德学生谈初到德国经历与感想(Erfahrungen und Erlebnisse)	139
1. 在中国多学点德语	139
2. 关于在德国留学的几个问题	141
3. 保险风波	147

十二、附录(Anhang)	155
1. 德国各州州府	155
2. 德国大学排行榜	169
3. 德国各城市旅游中心/信息中心地址	177
4. 德国主要城市星级宾馆简介及地址 (附平均价格)	198
5. 青年旅社地址	202
6. 搭乘中心地址	206
十三、德文索引(Register)	209
十四、参考书目	220

一、衣 (Kleidung)

1. 不同场合的着装

着装问题因年龄层次不同而不可一概而论。从整体上来说，德国人穿衣服是侧重于规矩、庄重，既不过分炫目惹眼，又不失礼仪风度，朴实中流露出几分拘谨，高雅里蕴含着少许纯厚。这一点尤其表现在诸如外出看戏、听音乐会或出席社交、学术活动等公共场合时。在参加此类活动时，德国人是很讲究穿戴的。男士一般西装革履、配系领带，即使在大热天亦如此；而女士则根据季节和气候的不同，或一袭长裙，或一身合体的套装，同时略施粉黛，轻描淡抹。平时，如遇拜访客人或有客人来访，虽然不必像出入剧院舞厅那样衣冠楚楚，但一般还是应对服装予以重视。所以，不管是做主人还是为宾客，你都应穿戴整齐。女士最好适当化妆，男士也不能穿着拖鞋短裤，这既是看重自己，也是尊敬别人。当然，如果你是与熟人和老朋友或年轻人开派对或去旅游，那则另当别论。这种情况下的穿戴都不拘一格，以宽松自由、随意休闲为主，过分考究反而显得不合群。因此，当严肃时该严肃，应放松时就放松，可谓是一条基本原则。

2. 民族服饰

德国的民族服饰虽说谈不上万般风情，但也有自己的特色，其中最具鲜明传统风格的要数巴伐利亚地区的民间服装。其女装以连衣裙装为主，红白相间，格外惹眼。裙子为大摆裙，上身紧身束腰，灯笼袖、长袖为紧口袖。最明显的特征是所有的领口、袖口、裙摆都镶以刺绣、挑花或花边，再配上白色长筒袜和别致的小帽，给人以热情如火的感觉。而男装也很特别：上衣为无领黑绿色皮衣或麂皮衣，下着紧身背带裤，头戴一顶小毡帽，充分体现出巴伐利亚人爽朗豪放的个性。目前这种服饰在农村还能见到一些，一般则只是作为节日或喜庆盛事的服饰。

3. 出国前应准备哪些服装

第一次踏上德国的土地，对带什么衣服往往有些拿不准。德国的夏季总的来说比国内许多地区凉爽，有时七月份还冷得必须穿毛衣，所以夏季常需要准备一件薄外套或线衫，以备随时可遇的寒意。似乎到八月夏季才真正开始，让人感受到暑热的威力。在德国，人们偏爱自然通风，所以许多公共场合和大多数家庭都没有安装空调，甚至没有电扇。而近年来随着全球气候的变暖，一贯夏日凉爽的德国也逐年热起来了。当气温高达 30 度以上时，也会使人觉得酷暑难挨，所以短薄衣衫是必备之物。如果你喜欢穿名牌，那么在国外购买比较合算，东西不用从国内带出，以免增加行李重量。但如果你只是穿一般的品牌，针织

类的东西还是在国内买更便宜，尤其是内衣可以多带几件。德国冬天的气温很低，室外常常雨雪纷飞，一双既能保暖、又能防水防滑的短靴是很实用的。德国的冬天，低地地区平均气温为 1.5 度，而山区平均温度为零下 6 度。因此，出门得穿大衣、皮衣或其他防寒保暖的冬装。但室内和地铁等公共场所都有暖气，所以不出门的话，只需穿一件羊毛衫就足够了。因此，女士不妨多准备几件质地较好、花色不同的羊毛衫，以便随时更换。德国虽说早就是一个高度现代化的国家，交通网络四通八达，但徒步行走的机会在日常生活中仍占有相当大的比例。而且崇尚自然，注重环保的德国人，只要有机会的话，还喜欢脚踏实地的步行。德国的不少城镇都有粗糙砾石所铺就的道路，路面特别磨鞋，尤其在文物古迹和风景名胜集中之地更是如此。所以初到德国准备一双经久耐磨又便于行走的鞋是十分必要的，但也不必多带。德国的鞋店比比皆是，各种品牌一应俱全，许多旅游休闲的鞋类产品都是“Made in China”，降价时不到 20 欧元便可买到一双“名牌”。女士如穿高跟鞋最好能先加钉鞋掌，否则鞋底极易磨平。

4. 如何准备礼品

大凡出国者都会购买一些具有中国民族特色的礼物，随身携带到国外，以备各种场合的应酬。德国有句俗话叫做“小礼品能让友谊长存”，我们中国人说“礼轻情意重”，可见相互赠送纪念品乃人之常情。但是送什么礼物合适却叫人煞费苦心，绞尽脑汁。这里

仅凭经验给朋友们提些建议：由于受行李重量的限制，一般应选择轻便、体积小、不易碎的物品，同时又要考虑能充分体现我国的民族特色，例如质地优良的丝巾、蜡染壁挂、剪纸、杭州织锦桌布等工艺美术制品；倘若是拜会曾到过中国的朋友，则可以按其所好带一些小幅国画、书法条幅、绿茶、京剧脸谱等礼物或是能够使其回忆起在华经历的纪念品。对于文化素养普遍较高的德国人来说，礼不在重，而在其含义。不管送什么东西，送礼者如能如数家珍地道来一番与之有关的来龙去脉或轶闻佳话，将会是锦上添花，让人在接受物质馈赠的同时，又能得到精神上的享受。需要注意的是，礼品的做工和原料应讲究原汁原味，切忌塑料制品和伪劣、仿冒货。而且礼物不必过于贵重，价值太高的东西会使受馈者忐忑不安，同一种物品亦不宜一次性大量赠送，以免给人以廉价倾销的感觉。

5. 冬季大甩卖（Winterschlussverkauf）与夏季大甩卖（Sommerschlussverkauf）

一年两度的大甩卖是德国人和在德外国人购物的好机会。所谓大甩卖，是指过季大甩卖。冬季大甩卖在每年一月的最后一周开始，持续两个星期；夏季大甩卖在七月的最后一周拉开序幕，为期亦为两周。此时乃平民百姓添置衣物的最佳时机。所谓大甩卖，并非意味着质差货次的等外处理品推销，而是指由于季节更换或号码不全所特意安排的定期商品降价。商家急需清理库房存货，腾空货架，所以顾客运气好的

话，可以买到自己眼热已久却因囊中羞涩而无法拥有的心爱之物。其实在正式甩卖前已有许多物品因过季或断码而陆续开始降价，其时带有 **stark reduziert**（大削价）和 **Sonderangebot**（特价）的红色标签比比皆是。到了大拍卖的当天，减价商品会大量涌现，其中不排除商家趁机推出的专门为此特定制作的廉价商品，以图薄利多销。所以，在大拍卖时也不要在大商场盲目抢购，倒是专卖店里往往还可以找到一些价廉物美的东西。

6. 跳蚤市场（Flohmarkt）

德国的许多城市都有跳蚤市场，时间一般安排在周末，当地报纸或街头广告会提前通知。不少城镇的街头巷尾或空闲场地都可能成为跳市的固定摊点。德国最大的跳市可能要数在波恩市郊莱茵公园里举办的大型露天跳市了。每年开春天气转暖以后直到入冬气候变凉以前，在莱茵大公园绵延数公里长的山坡草地上，一月一次地排开好几千个摊档棚屋，其场面之大，物品之丰富，委实让人叹为观止。“跳市”上的摊主基本上分为两类，一种被称为“家庭跳”，卖主是将自家的闲置生活物品拿到“跳市”上去处理，图个好玩，凑份乐子，所以要价很低。另一种被称为“专业跳”，是指一些专门从事旧货买卖的人。这些卖家长期盘踞跳市，喜欢做些装饰和工艺品买卖，喊价较高。把跳蚤市场列入“衣”的范围并非让你到跳蚤市场去买衣物。70年代和80年代时，由于当时我国还没有实行改革开放，出国人员喜欢在跳蚤市场上购

买一些旧衣物和鞋，这是当时的经济情况所致。而今天不同了，国外有的东西，国内也有，国人的生活水平和收入都有了显著的提高，衣物的款式和质地都可以和国外货媲美，而价格又相对十分低廉。所以，朋友们大可不必贪图便宜，在跳市上购买旧衣物。但把跳市作为一种文化现象去了解还是有必要的，而且喜欢收藏的朋友不妨在跳市上转转，或许能发现你想要的好东西。在一些小城市有“旧货”市场（Trödelmarkt），规模不大，以古玩居多。因周末德国的商店只在周六上午营业，下午及周日关门（但每月第一个周六是 langer Samstag，营业至下午两点），所以逛跳市也就成了人们周末消遣休闲和打发时间的一种方式。

7. 退税（Tax free）

德国的商品都含有一定的百分比的增值税，按规定，倘若你持的是短期护照（3个月内），在同一家商店里购买的物品价值超过一定数额，便可以凭商品发票（Quittung）、护照并带上所购物品，到该店的顾客服务处（Kundendienst）开具退税单。拿到商店开具的退税单后，你可以在离开德国时出境地点的海关退税处出示你的退税单、护照和实物，经海关人员验证核对盖章后，在机场领取相当于商品原价格10%左右的退税钱。如用加盖了海关退税章的单据到原购货商店领取返还的税钱，其比例可能高达14%—16%。不过，商家的标准各有不同，有的地方在退税单上就写明，只能在出境点领取退税现金。